

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł powiedział oby życzyłem sobie kolwiek Bogu i w małym i w wielkim nie jedynie ciebie ale i wszystkim słuchających mnie dzisiaj stać się takimi jak i ja jestem poza więzami tymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Paweł: Chciałbym, by Bóg sprawił, aby – zaraz czy później – nie tylko ty, ale i wszyscy, którzy mnie dziś słuchają, stali się tacy, jak ja jestem,* oprócz tych więzów. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Paweł: "Modliłbym się (do) Boga. (by) i w małym, i w wielkim* nie jedynie ty, ale i wszyscy słuchający mię dzisiaj stać się takimi** , jakim i ja jestem, z wyjątkiem więzów tych". ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł powiedział oby- życzyłem sobie kolwiek Bogu i w małym i w wielkim nie jedynie ciebie ale i wszystkim słuchających mnie dzisiaj stać się takimi jak i ja jestem poza więzami tymi

¹⁾ <x>530 7:7</x>

²⁾ "i w małym, i w wielkim" - sens: w krótkim i długim czasie; lub: łatwo i trudno.

³⁾ "wszyscy słuchający (...) stać się takimi" - składniej: "by wszyscy słuchający mię dzisiaj stali się takimi".